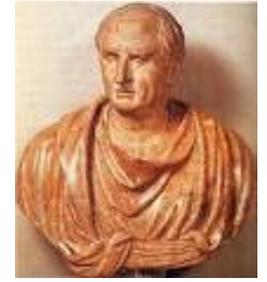


# Gazette Tulliana

SOCIETE INTERNATIONALE DES AMIS DE CICERON  
INTERNATIONAL SOCIETY OF CICERO'S FRIENDS  
SOCIETÀ INTERNAZIONALE DEGLI AMICI DI CICERONE  
AÑO 5, NÚMERO 1, PRIMAVERA-VERANO 2013 - ISSN 2102-653X



## LA GAZETTE, UNA REVISTA DE COMUNIDAD

Queridos amigos de Cicerón, este nuevo número de la *Gazette* debería convencerlos – al menos eso espero – de que se trata de una publicación rara, quizá única. Traducida a cinco lenguas, la *Gazette* es la revista de una comunidad; aparecen las últimas noticias que conciernen a un círculo de amigos que no se conocen necesariamente en persona. La situación geográfica, la diversidad de las carreras, de los itinerarios culturales y formativos podrían sugerir la impresión de que es difícil para hombres y mujeres tan diferentes hallar un punto de encuentro y que esta búsqueda suya es estéril. La vocación de la *Gazette* es justamente la de luchar contra la idea de que esta dificultad en las relaciones recíprocas es insuperable y de crear un grupo – una *sodalitas* – que, por otro lado, no se ve favorecida en ninguna circunstancia. El número de personas que, en el mundo, se interesan por Cicerón es considerable; es un dato objetivo y es nuestra oportunidad. La *Gazette* es un modo de dar un cuerpo unitario a un alma colectiva. Hay que recordar que no tiene nada de milagroso. Es el fruto de un trabajo editorial penalizado por la falta de medios. Gratuita, cuesta tiempo y trabajo a la redacción y a todos aquellos que, número tras número, nos ayudan a redactarla y a traducirla. Queridos amigos, si la *Gazette* os parece que merece algo más de estímulo, no dudéis en ofrecernos algún minuto de tiempo a lo largo del año. Somos todos responsables de la causa ciceroniana: hagamos de modo que nos ayudemos mutuamente.

*PhR (tr. M. Perez)*

## UNA NUEVA GUÍA CIENTÍFICA PARA LA SIAC

Nuestra Sociedad, como nuestra web, son y quieren ser una realidad en continua evolución y en perenne adaptación a las instancias de la investigación, de la escuela y de la sociedad civil. Hace falta, sin embargo, reconocer que hasta ahora sea la Oficina de presidencia sea el Consejo científico habían mantenido en lo esencial la composición que se había creado al principio, cuando la SIAC coincidía aún con los “socios fundadores” y poco más. En la primavera de este año 2013 se ha consumado, en cambio, la primera pequeña-gran revolución en el interior de estos dos órganos: Carlos Lévy ha debido abandonar la presidencia del Consejo científico, abrumado por sus quehaceres académicos institucionales, que se han multiplicado en el último periodo de su servicio en la Sorbona. En su lugar, el Consejo ha querido destacar a la persona de quien escribe estas líneas, a la espera de que Carlos Lévy, una vez libre de las obligaciones de trabajo, pueda volver a dedicarse plenamente a la SIAC. En mi lugar, como Vicepresidente la Asamblea ha elegido a Andrea Balbo, desde siempre una de las columnas maestras de la sociedad.

Pero eso no es todo: el Consejo científico ha comenzado en el verano pasado su renovación – por otro lado, obligatoria por estatuto – pasando de los actuales 12 a 19 miembros. La cooptación está en marcha y en la próxima *Gazette* presentaremos el conjunto del nuevo Consejo. Desde esta óptica, el Consejo se ha dado un reglamento operativo más preciso, publicado en nuestra [web](#), y colaborará más estrechamente con la Oficina de presidencia *ad maiorem gloriam* de la SIAC. Nuestro principal objetivo inmediato es, lo recuerdo una vez más, el de añadir nuevos socios activos al grupo reducido que, de hecho, guía la Sociedad y administra la web, dedicando a ello tiempo y energías.

Tiempo y energías que, para terminar, deberán emplear también en la nueva empresa para la que la SIAC se prepara de cara a 2014: la publicación de una revista *on line* sobre Cicerón en estrecha colaboración con el Centro di Studi Ciceroniani de Roma, gran sueño de Carlos Lévy que ahora ve cercana su realización, con un comité científico, presidido por Giovanna Garbarino, que se pondrá en marcha para definir los procedimientos de *blind peer review*, de control y de redacción y para lanzar un *call for papers* al que quisiera que todos los miembros científicos de la SIAC se preparasen a responder.

*Ermanno Malaspina - Presidente del Consejo científico SIAC (tr. M. Perez)*

## Sección científica – Un nuevo volumen de gran interés sobre el *De legibus*

### PUBLICACIONES CICERONIANAS EN 2013

J.-E. Bernard, *La sociabilité épistolaire chez Cicéron*, Paris, Champion, 2013.

M. Formarier, *Πυθμός, rhythmos et numerus chez Cicéron et Quintilien. Perspectives esthétiques et génériques sur le rythme oratoire latin*, “Rhetorica: A Journal of the History of Rhetoric”, 31, 2, 2013, 133-149.

P. Freeman, (ed., trans.), *Marcus Tullius Cicero, How to run a country: an ancient guide for modern leaders*, Princeton-Oxford, Princeton University Press, 2013.

S. Luciani, *Tempora et philosophie dans le De officiis de Cicéron*, “Vita Latina”, 187-188, 2013.

Ch. Guérin, *Le silence de l’orateur romain : signe à interpréter, défaut à combattre*, “Revue de Philologie, de littérature et d’histoire anciennes”, 85, 1, 2011 (2013), 43-73.

V. Sauer, *Religiöses in der politischen Argumentation der späten römischen Republik: Ciceros Erste Catilinarische Rede - eine Fallstudie*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2013.

Cicero, *Über die Wahrsagung / De divinatione*, a cura di C. Schäublin, Berlín-Boston, de Gruyter 2013.

por Stefano Rozzi

### POLÍTICA Y DERECHO NATURAL EN DE LEGIBUS

Francesca Fontanella, *Politica e diritto naturale nel De legibus di Cicerone*, «Temi e storia» 109, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 2013, pp. 124 + X, ISBN 9788863724820, € 24

El volumen se articula en seis capítulos cinco de los cuales ya publicados como artículos. El cap. I es una introducción histórico-política a la génesis de la obra. Cicerón, tras la ‘traición’ que lo había llevado al exilio, habría realizado, a partir del *pro Sestio*, un recorrido teórico, entre respeto por la tradición y filosofía griega, que lo habría llevado al «primer intento de codificación de los principios constituyentes del Estado y la vida pública en Roma» (p. 6). Las *leges* ciceronianas se diferencian, por tanto, de las más ‘limitadas’ *leges publicae* por la atención al conjunto ‘constitucional’ y la presunta existencia de una *lex* natural, que el sabio está en disposición de conocer. El cap. II afronta la relación entre *lex* y *religio*, en una edad notoriamente caracterizada por fuertes crisis; está surgiendo la idea de una *ratio* natural, ligada a Júpiter, para justificar la religión tradicional. El cap. III afronta el tema de la virtud y de los héroes divinizados; también en este caso Cicerón, para la autora, demostraría haber sabido escoger los cambios de sensibilidad del propio tiempo. El cap. IV afronta la relación entre *ius civile* y *ius pontificium*; las palabras de Cicerón testimoniarían un alto grado de laicización en el derecho republicano, polemizando al mismo tiempo con la jurisprudencia tradicional. El cap. V afronta las prescripciones, contenidas en el libro III, sobre papel y competencias de los magistrados y sobre senado y pueblo romano, recorriendo la innovadoras propuestas de Cicerón. En el cap. VI, Fontanella observa que la idea ciceroniana de leyes



universales «podrían consistir no tanto en un valor propio absoluto e inmutable para todos los pueblos, cuanto en el hecho de que Roma se encuentra en condiciones de poder ‘dar las leyes’ a todo aquel ‘universo’ que se encuentra o estaba a punto de encontrarse bajo su dominio» (p. 115). Justamente eso podría servir para explicar la «capacidad que Cicerón tuvo en su vida de asumir posiciones diversas, teóricas y prácticas, en las más variadas circunstancias de la confrontación política de finales de la república» (p. 129). El tratamiento es atento, eficaz y rico de detalles, situándose así como instrumento muy útil para reflexionar sobre una obra central y compleja como el *de legibus*. En particular, el aspecto más innovador parece el intento de rastrear, en la interpretación ciceroniana, la relación entre costumbre y *ius naturae*, donde el segundo se afirma como valor universal y, como tal, trascendente a espacio y tiempo. Podemos esperar que, gracias a contribuciones como esta, el pensamiento político ciceroniano y, más en general, el pensamiento político romano puedan recuperar su natural posición de centralidad; el reciente ‘redescubrimiento’ – sobre todo por parte de ‘no expertos en la Antigüedad’ (como Quentin Skinner e Mortimer Sellers) – de influencias teóricas romanas – incluso – sobre la ‘modernidad’ parece, en este sentido, una señal esperanzadora.

Luca Fezzi - Univ. di Padova (tr. M. Perez)

# Sección científica – La pérdida de Carl Joachim Classen

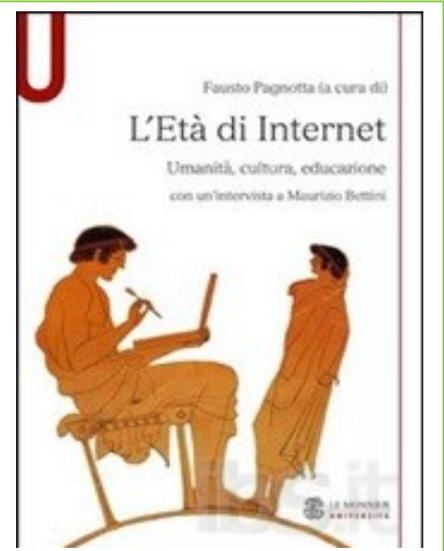
CARL JOACHIM CLASSEN (15 VIII 1928-29 IX 2013)

PROF. DR., DR. PHIL. HONORIS CAUSA (TARTU), D. LITT. (OXONII)

Con gran dolor personal, como Presidente del Consejo Científico de la SIAC recuerdo a los socios y a los lectores que el 29 de septiembre pasado, a la edad de 85 años, nos ha dejado, en el dolor de su esposa, de sus tres hijos y de sus cuatro nietos, el prof. Carl Joachim Classen, miembro del Consejo Científico de la SIAC desde su fundación y filólogo griego y latino entre los más importantes de la segunda posguerra hasta hoy. En nombre del Consejo, del la Oficina de Presidencia y de toda la SIAC he transmitido las más sentidas condolencias a su esposa, la Sra. Roswitha, y a sus familiares. En este lugar, también como tributo personal de amistad y de estima, quiero recordar brevemente los trazos sobresalientes de la [actividad científica](#) de Classen, sin olvidar, sin embargo, sus dotes humanas: conocerlo en persona, para alguien como yo, casi cuarenta años más joven, significaba entrar en contacto con un estudioso que por la importancia de sus publicaciones era ya considerado en nuestra disciplina entre los grandes de la segunda mitad del siglo XX. Como si no fuese suficiente, el trato señorial y la innata nobleza de la persona provocaban en vivo una automática sugestión, que logré superar en una cena en un albergue romano la noche antes del congreso del Bimilenario de Séneca (11-14 noviembre de 1998).

## L'ETÀ DI INTERNET

Señalemos la salida de un volumen preparado por nuestro socio F. Pagnotta, *L'età di Internet. Umanità, cultura, educazione*, Milano, Mondadori Education 2013. El volumen trata de sopesar la relación entre la persona y las tecnologías digitales. Diversos estudiosos -entre ellos, también de la SIAC, A. Balbo y E. Malaspina- se preguntan sobre el papel y la importancia de la adquisición de una conciencia crítica sobre el uso de la red en las disciplinas humanísticas y en las ciencias humanas.



*Carl Joachim Classen*

Solo conmigo a la mesa del restaurante semidesierto, me llevó a un viaje por la filología alemana e internacional, desde las ruinas de la II guerra mundial y la relación con deidades tutelares como Kurt Latte y Bruno Snell a los congre-

sos de la *Fédération Internationale des Études Classiques* (FIEC) más recientes y a sus colegas del momento: conocí entonces el espíritu cáustico, la fascinación del narrador, la independencia de juicio, la honestidad de los sentimientos, la amplitud de miras. Todas las cualidades que vi confirmadas y aumentadas en los años siguientes, durante los cuales tuve pocas oportunidades de volverlo a ver, pero no raros intercambios de *e-mail*, que lo llevaron en 2008 a aceptar la invitación a formar parte de nuestro Comité. Aún bien alejado de cualquier cargo académico duradero, me sorprendió en aquella cena romana descubrir que incluso el gran Classen había tenido que marchar al extranjero y pasar tres años como *Lecturer* en África (hablaba igual de bien el inglés y el alemán) antes de continuar en

# Sección científica – La pérdida de Carl Joachim Classen

## EL RECUERDO DE C. J. CLASSEN, FILÓLOGO Y ESTUDIOSO

su patria una carrera que lo llevaría a la habilitación en 1961, a la catedra en 1966 y, por fin, al magisterio en [Göttingen](#), desde 1973 a su jubilación, con la secuela de *Mitgliedschaften* en Academias internacionales, la licenciatura *honoris causa* y la presidencia de la FIEC (1997-2002). Recordaba con placer los años de Ibadan (1956-1959), en los que centelleaban los últimos fuegos de una sociedad colonial en la que se consideraba un *must* conseguir un título universitario en *classics* como viático para la carrera política, periodística o diplomática. Años ya pasados. Filólogo clásico completo, Classen pertenecía al reducido grupo de estudiosos capaces de moverse con idéntica competencia y agudeza por todo el arco de los estudios clásicos, tanto latinos como griegos. El «Année Philologique» ofrece 147 títulos a su nombre, desde 1951 a 2010, que van de Sócrates a Claudiano y de Anaxímenes a nuestro amado Cicerón, estudiado por Classen sobre todo en el plano de la retórica (baste recordar *Recht, Rhetorik, Politik, Untersuchungen zu Ciceros rhetorischer Strategie*, Darmstadt 1985, traducido también al italiano), pero no sin puntuales contribuciones sobre el lado filosófico, gracias a su conocimiento de las fuentes griegas (Aristipo, el Peripato, Epicuro...) y a sus intereses sobre el tema de las *virtutes*. En el plano del método, Classen fue

un filólogo en el sentido más amplio, sin etiquetas efímeras, sin sujeciones a los varios “-ismos” que han llevado a otros a seguir modas pasajeras, atento sólo a la lectura honesta y sin prejuicios de los textos antiguos. Tal seriedad no la tiene todo el mundo y en los últimos años Classen no escondía su decepción por la deriva que incluso en su país, patria moderna de nuestros estudios, había llevado a muchas facultades a dejar en segundo plano una aproximación seria a los textos respecto a sesgos interpretativos más “a la moda”.

Los efectos de la deriva están y estarán cada vez más bajo la mirada de los que quedamos en este mundo, mientras la tristeza del recuerdo de un *espíritu grande* desaparecido es mitigada por la conciencia de que, en el arco de vida que la Naturaleza nos consiente recorrer, Carl Joachim Classen ha hecho méritos sobrados, dejando un recuerdo indeleble de gran hombre y de insigne estudioso.

*Ermanno Malaspina*  
(tr. de M. Perez)

### LA MUERTE DE AHMAD ETMAN



El 22 de agosto de 2013 nos ha dejado Ahmad Etmān (1945–2013), uno de los más grandes estudiosos de lo clásico proveniente del mundo de la cultura árabe. Egipcio, Etmān estudió latín y griego y se doctoró en Atenas en 1974, con una tesis sobre el problema de la apoteosis de Hércules a través de la comparación entre las Traquinias de Sófocles y el *Hercules Oetaeus* de Séneca. Profesor en la Universidad del Cairo, director del departamento de disciplinas clásicas por dos veces, Etmān escribió muchísimo sobre el teatro clásico, sobre la fortuna de los autores antiguos y sobre las relaciones entre cultura árabe y mundo grecolatino desde una perspectiva comparativa mediante la cual concentró su atención en particular sobre Séneca. Aunque no directamente ciceroniano, la SIAC quiere recordarlo como ejemplo del diálogo intercultural fundamentado en el mundo clásico que es uno de los elementos fundamentales de su misión estatutaria.

*Redacción*

# Sección científica - Una rica miscelánea en recuerdo de J. Dangel

## MÁS DE MIL PÁGINAS SOBRE LITERATURA, LENGUA Y RETÓRICA LATINA PARA RECORDAR A UNA INSIGNE ESTUDIOSA



Jacqueline DANGEL

*Stylus: la parole dans ses formes.* Mélanges en l'honneur du professeur Jacqueline DANGEL. Contributions réunies par Marc BARATIN, Carlos LÉVY, Régine UTARD et Anne VIDEAU, Éditions Classiques Garnier, Rencontres, 11, Paris, 2010, 1003 pp., ISBN 978-2-8124-0196-1

La introducción de esta miscelánea rinde homenaje a la erudición y a la extraordinaria personalidad de la profesora Jacqueline DANGEL; sigue un resumen del volumen, subdividido en distintas categorías: gramática, retórica, teatro, historia de la literatura, mito y poesía; la descripción concluye con los estudios dedicados a la estética y con un ensayo muy bonito de Alain MICHEL. Tras la introducción los editores han introducido un instrumento de trabajo extremadamente precioso, el largo e impresionante elenco de los trabajos y

de las publicaciones de la estudiosa (pp. 25-37). Siguen los artículos, de los que, atendiendo al espacio disponible, podemos mencionar sólo los de argumento ciceroniano. Hay que recordar que al final de cada uno de ellos el autor ha añadido una importante bibliografía sobre el argumento tratado. Recorrámoslos brevemente según el orden de aparición en el libro:

P.-M. MARTIN (Université Montpellier III) «L'insulte 'gladiateur' dans les discours cicéroniens» (pp. 131-148); C. LÉVY (Université Paris-Sorbonne), «Rhétorique et philosophie dans les *Partitiones oratoriae*» (pp. 247-262); G. CALBOLI (Université de Bologne), «The *Rhetorica ad Herennium* in the Renaissance» (pp. 277-289); J.-E. BERNARD (Université de Toulon), «*Non sic oportet?* (*Fam.*, 16, 18, 1): les paradoxes de la correspondance des *Tulii Cicerones* avec Tiron» (pp. 415-431); A. ESTÈVES (Université Montpellier III), «La guerre civile dans la correspondance de Cicéron: *horribilem utriusque uictoriam*» (pp. 433-444). Presentamos también aquí a continuación la bibliografía de los escritos de argumento ciceroniano de la profesora Dangel:

- *Le mot support de lecture de clauses cicéroniennes et liviennes*, REL., 62, 1985, pp. 386-415.

- *Oratio soluta et numerosa: cohésion linguistique et cohérence stylistique*, in *Oratio soluta – Oratio numerosa, Actes du Colloque «Rencontres scientifiques de Luxembourg»*, 8, 1995, ed. Ch. M. T.

TERNES, Luxembourg 1998, pp. 8-21.

- *Rhétorique et poésie à Rome (Art et parole)*, in *Chemin de la Reconnaissance: En hommage à A. Michel*, edd. Ph. HEUZÉ – J. PIGEAUD, Salamanca 1999, pp. 185-208.

- *Parole et écriture chez les Latins: approche linguistique*, Latomus 58, 1999, pp. 3-29.

- *Proverbes et sentences: rhétorique, poétique et métatexte*, in *Proverbes et sentences dans le monde romain*, ed. F. BIVILLE, Lyon 1999, pp. 55-74.

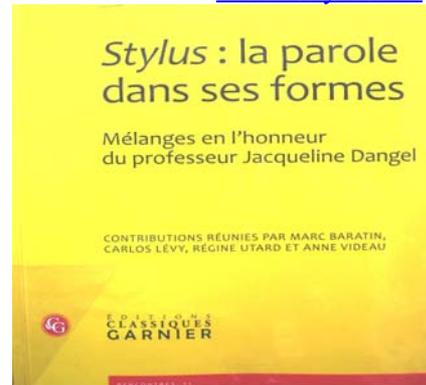
- *L'éloquence républicaine, 'Moëlle de Suasion'*, dans *Orateurs, auditeurs, lecteurs: à propos de l'éloquence romaine à la fin de la République et au début du Principat*, ed. G. ACHARD – M. LEDENTU, Lyon 2000, pp. 11-26.

- *Les Muses de l'histoire: l'énigme cicéronienne*, in *Grecs et Romains aux prises avec l'histoire. Représentations, récits et idéologie*, ed. G. LACHENAUD – D. LONGREE, Rennes 2003, pp. 85-95.

- *Le registre des voix rhétoriques et théâtrales romaines: de la République à l'Empire*, Aevum Antiquum, 2010.

A. Fajardy (tr. de M. Perez)

El informe íntegro está en la web Tulliana en la sección [Artículos y reseñas](#)



# Sección científica – Los escritos juveniles de Carlo Cremaschi

## ENTRE CICERÓN, EURÍPIDES Y TIBULO

Carlo CREMASCHI, *Tristis enim res est. Scritti di filologia classica e umanistica*, a cura di S. Cremaschi, Junior, Parma 2013, pp. 215, ISBN 9788884345417, € 28.

Esta recopilación de ensayos ha sido editada por el hijo de Carlo Cremaschi, Sergio, el cual ha reunido los escritos juveniles de su padre añadiéndoles, con rara honestidad, tres reseñas, una de las cuales, redactada por Giuseppe Scarpati [impreso, sin embargo, *Scarpati*], resulta ser totalmente negativa, llegando a definir los trabajos de Carlo Cremaschi (C.) un “pecado juvenil” (p. 201). La nota bibliográfica evidencia cómo C. tuvo una vida políticamente intensa a partir de los primeros años '40, cuando, durante la guerra, tomó parte activa en las formaciones de la Resistencia y en 1948 llega a ser diputado de la recién nacida República Italiana. Desempeñó, aparte los cargos políticos, también el papel de enseñante en el instituto de Bergamo y se ocupó de algunas ediciones de libros de texto para la escuela en distintas casas editoriales. El volumen (se da cuenta aquí sólo de las contribuciones relativas a Cicerón) resulta ser una introducción agradable, fluida y sencilla. La exposición discurre ligera y el discurso no pierde nunca la linealidad. La biografía de Cicerón es bastante completa y la ausencia de datos específicos (fechas, lugares y personajes históricos), si, por una parte, limita la precisión, por otra, vuelve accesible la lectura a cualquiera que quiera acercarse por primera vez al Arpinate. Con el mismo estilo conciso y seco C. ilustra las diferentes obras de Cicerón: en pocas páginas se li-

quidán los escritos de retórica, a los que sigue una amplia introducción sobre la filosofía en Roma y, por tanto, brevemente los distintos tratados de filosofía. C. no deja de introducir comentarios que tal vez chocan un poco con la naturaleza del libro, sobre todo cuando llega a hablar de teología y se aventura a paralelos excesivos, no desarrollados después de modo exhaustivo. Haciendo justicia a Cicerón, expone también la parte poética, pero sin profundizar su modalidad y resultados. Interesantes y agradables las conclusiones, en las que se percibe la pasión que C. albergaba por el Arpinate. Bien desarrollada y accesible resulta la introducción al *Cato Maior*, en la que se proporciona toda la información necesaria para disponerse a la lectura. Menos convincentes y quizás excesivamente marcadas por tonos melodramáticos son las partes en que C. trata de analizar la situación psicológica y emotiva de Cicerón sea durante el exilio sea frente a las numerosas adversidades con las que se encontró, desde la conjuración de Catilina a la muerte de su hija Tulia. El “Cicerón Íntimo” de C. está en el límite de lo patético, siempre con la lágrimas en los ojos y casi imposibilitado para la acción. Aunque se aprecia el intento de dar voz a las actitudes del Arpinate, con todo, la reconstrucción que trata de dar C. resulta un tanto excesiva, como si quisiese transformar un personaje histórico en una suerte de máscara de teatro. Innega-

ble la fascinación que pueden suscitar las dolorosas páginas de las cartas, pero la reconstrucción tan detallada de toda una situación histórico-afectiva resulta ser, en cierto modo, demasiado arriesgada. Bien conseguida, en cambio, la introducción de citas en el ensayo, que lo vuelven más vivo e irresistible estimulando la curiosidad por profundizar en los originales los argumentos expuestos. Interesante la investigación, que seguramente habría merecido un espacio más amplio, acerca de la relación de Cicerón con los diferentes miembros de su familia. En conclusión, C. nos ha dejado una colección de escritos ricos en trazos de reflexión y de estudio. Una prosa agradable acompaña al lector en el intricado mundo de la política y de la historia de la República Romana a través de los ojos de uno de los más grandes autores de la latinidad, tratando de darlo a conocer no sólo por su actividad política y literaria, sino también en su intimidad. Trasluce en cada página el amor que C. debe haber alimentado por el Arpinate, pero se echan en falta bases científicas más sólidas y definidas. El volumen contiene los siguientes ensayos: *Sull’atteggiamento di Cicero-ne di fronte all’esilio* p. 11; *Vita Tibulli* p. 41; *Nota su L’Alceste di Euripide* p. 44; *Un manoscritto del secolo XV di Tibullo, Propertio, Catullo* p. 54; *Cicerone* p. 66; *Introduzione al Cato Maior* p. 121; *Cicerone intimo* p. 135; *Francesco Occha umanista bergamasco ignoto* p. 182

Stefano Rozzi (tr. M. Perez)

# Sección didáctica - Cicerón sobre la escena italiana: una breve reseña web

## CUANDO CICERÓN SE CONVIERTE EN PROTAGONISTA DE ESPECTACULOS TEATRALES

El amor de Cicerón por el teatro es evidente por sus frecuentísimas consideraciones sobre espectáculos, textos y autores. No menos evidente es el hecho de que este amor es correspondido: la figura del Arpinate, su experiencia humana, histórica y literaria, en efecto, se reencuentran desde siempre sobre los escenarios teatrales con representaciones clásicas (piénsese en el *Julio César* de Shakespeare) o textos originales. El teatro constituye una ocasión extraordinaria para poner en evidencia la humanidad de un personaje y hacer una inteligente operación de divulgación cultural. Y Cicerón constituye una figura compleja y controvertida que se presta bien a hablar al hombre contemporáneo. Las representaciones concernientes a Cicerón son numerosas, por lo que me limito a seleccionar aquellas italianas más recientes que se encuentran en la red. Pone el acento sobre el oficio de abogado el espectáculo *Cicerone pietra miliare dell'avvocatura*, promovido en Sicilia en 2012 [enlace 1], del que se ha dado cuenta en la *Gazette Tulliana*, Año 4 Número 1. Algunas obras de Cicerón, en particular, han estimulado a los dramaturgos: las *Catilinarias* han sido reelaboradas y puestas en escena por Piero Nuti en Turín en el otoño de 2012 [enlace 2], mientras las *Verrinas* han estado en la base de *Il governo di Verre* de Prospero y Giovampietro en 1965 (segunda edición en el 85) [enlace 3]. La figura de Cicerón y su espectacularización pueden constituir también la ocasión para una



Piero Nuti

valorización cultural de los bienes arqueológicos: es el caso de *Cicerone e il dramma della parola* [enlace 4], texto centrado en las últimas fases de la vida del Arpinate y en su muerte, puesto en escena en el verano de 2005 en Formia (ciudad que, por otro lado, alberga cada año las *Noches de*

*Cicerón*, un festival que quiere revalorizar la historia y la arqueología de la zona [enlace 5]). El teatro ama a Cicerón, logra darlo a conocer también a los no adeptos y divulga una imagen humana y actual de aquel mundo clásico que esta fascinante figura histórica emblemáticamente representa.

Maria Jennifer Falcone  
(tr. M. Perez)

### INSCRIPCIÓN 2013

Para asociarse a la SIAC es suficiente entrar en la web [Tulliana](#), rellenar el cuestionario de inscripción y pagar la cuota de 25 euros. Se puede utilizar PayPal.

#### ENLACES EN LA RED:

1. <http://www.caltanissettaturismo.it/it/component/content/article/307-cicerone-pietra-miliare-dellavvocatura-al-teatro-margherita.html>
2. <http://www.pagina.to.it/index.php?method=section&action=zoom&id=11478>
3. <http://ricerca.repubblica.it/repubblica/archivio/repubblica/1985/11/29/ventanni-dopo-torna-in-scena-il.html>
4. [http://archivistorico.corriere.it/2005/luglio/20/Cicerone\\_teatro\\_dramma\\_della\\_parola\\_co\\_10\\_050720007.shtml](http://archivistorico.corriere.it/2005/luglio/20/Cicerone_teatro_dramma_della_parola_co_10_050720007.shtml)
5. <http://www.nottidicicerone.it>

#### Gazette Tulliana

Revista internacional, órgano oficial de la Société Internationale des Amis de Cicéron, ISSN: 2102-653X. Director: Andrea Balbo. Presidente del Consejo Científico de la SIAC: Ermanno Malaspina. Comité científico: Thomas Frazel, Leopoldo Gamberale, Giovanna Garbarino, Ermanno Malaspina, François Prost, Philippe Rousselot. Redacción: Alice Borgna, Fausto Pagnotta, Stefano Rozzi (italiano); Thomas Frazel (inglés); Philippe Rousselot (francés); Javier Uría, Ramón Gutiérrez González, Marcos Pérez (español); Lydia Barbosa (portugués).

# Sección didáctica – La enseñanza de Cicerón en las escuelas bávaras

## ¿NUESTRO AMADO (U ODIADO) CICERÓN ES TODAVÍA ACTUAL? EL ESPACIO DE CICERÓN EN EL ÁMBITO DE LOS ESTUDIOS BÁVAROS

El año escolar ya iniciado (el 12 de Septiembre) marca para los estudiantes de secundaria bávaros de décimo curso (15-16 años) también el primer encuentro con Cicerón, que dominará los últimos años del *Gymnasium* (hasta decimotercer curso antes, hasta duodécimo desde el pasado año). En los institutos bávaros el estudio de la *Fremdsprache* latina se articula en itinerarios temáticos. En décimo curso la lectura de fragmentos de los discursos (las *Catilinarias* y las *Filípicas*), de las obras retóricas (el *De oratore* y *Orator*), y/o del epistolario (en este último caso, de hecho, se presenta como alternativa el epistolario de Plinio el Joven) forma parte de un itinerario temático dedicado a la palabra y a la comunicación; Cicerón (el texto preferido es el *Laelius*), Séneca, Lactancio y Erasmo de Rotterdam están en el centro de un segundo itinerario temático, una breve introducción a la filosofía, dominadora del programa de latín en undécimo curso. El estudiante, a través de la lectura de fragmentos antológicos extraídos del *De natura deorum*, *Tusculanae disputationes*, *De finibus*, (junto a las *Cartas a Lucilio* de Séneca) se ve inducido a reflexionar sobre temas como libertad y destino, muerte y vida, felicidad y miedo. La existencia del *bellum iustum*, las diferentes formas de gobierno y el deber del *civis* en

relación con la sociedad son temas de discusión gracias a la lectura del *De republica* (y del *De civitate Dei* de Agustín, o del *De clementia* de Séneca) que, con los poetas augústeos, acompaña al estudiante del duodécimo curso hasta el *Abitur*. Notables energías requiere el estudio del *Wortschatz*, gracias al cual el ministerio prevé el aprendizaje de un preciso número de palabras (doscientas) mediante léxicos específicos por autor (en el caso de Cicerón el “Lernvokabular zu Cicero” y el “Lernvokabular zu Cicero: Rede” de la editorial Klett.). Cicerón continúa teniendo un papel de primer orden en la escuela bávara, a pesar del escaso número de horas (tres en un *Grundkurs*, cinco en un *Leistungskurs*) y, a veces, del “desinterés” de los alumnos motivado por un estilo complejo, por conceptos políticos y filosóficos demasiado abstractos (de hecho cosechan mayor interés los discursos que

los tratados filosóficos) y por la percepción de la brecha entre el mundo antiguo y moderno. El material didáctico, a través de unos gráficos atractivos y comparaciones (la más frecuente con la retórica de Barack Obama), trata de obviar estos problemas, demostrando cómo, por el contrario, Cicerón es no sólo actual sino incluso fundamental para el político/orador contemporáneo, con el riesgo concreto de que el diálogo forzado con lo moderno induzca a dedicar siempre menos espacio al texto latino (fragmentos notablemente reducidos en número y extensión), y a tergiversar el mensaje del autor, presentado de modo demasiado simplista.

Loredana Cirrito  
Otto-Friedrich-Uni. Bamberg  
DFG-Graduiertenkolleg  
"Generationenbewusstsein und  
Generationenkonflikte in Antike  
und Mittelalter"

### ALGUNAS REGLAS PARA EL ENVÍO DE ARTÍCULOS A LA GAZETTE

Los artículos deben enviarse como adjuntos de correo electrónico a la dirección [contributiongazette@tulliana.eu](mailto:contributiongazette@tulliana.eu) o bien siguiendo las instrucciones que se obtiene siguiendo el vínculo *Acta Tulliana* en la columna de la izquierda de la página web. Se ruega que se utilice word y Times New Roman de 12 puntos, y que no se superen los 1500 caracteres, salvo pacto de lo contrario con la redacción.